

Accordo di Cooperazione
tra
Università di Macerata (Italia)
e
Institute of International Law of Chinese Academy of Social Sciences (Cina)

L'Università di Macerata (Italia), rappresentata da Luigi LACCHÈ, in qualità di Rettore, e l'Institute of International Law of Chinese Academy of Social Sciences (Cina), rappresentata dal Prof. Zexian CHEN, in qualità di Rettore, d'ora in avanti le nostre due Istituzioni, con lo scopo di promuovere scambio accademico e cooperazione aderiscono al seguente accordo.

I. In uno spirito di amicizia e comprensione reciproca, le nostre due Istituzioni accettano di promuovere scambio accademico e cooperazione.

II. Le nostre due Istituzioni accettano di scambiarsi materiale accademico, informazioni riguardanti il sistema di educazione e di invitarsi l'un l'altra a partecipare ad eventi accademici.

III. Le nostre due Istituzioni accettano di scambiarsi docenti, studenti e ricercatori, a profitto dell'insegnamento, dello studio e della ricerca accademica.
Inoltre accettano di cooperare nell'organizzazione di conferenze accademiche riguardanti argomenti di interesse reciproco.

IV. Le attività da intraprendere, in modo da realizzare questi obiettivi, saranno determinate in ogni circostanza **attraverso particolari accordi (Piano delle attività scientifiche e Piano delle attività di Mobilità degli Studenti)**, in accordo con le regole e le norme di ciascuna Istituzione, e con la possibilità di ricevere fondi per entrambe le parti.

V. I rappresentanti delle parti dell'accordo dovranno consultarsi, ad intervalli regolari, sulla possibilità di evolvere i programmi di scambio e di creare eventuali nuovi progetti.


VI. Questo accordo avrà una validità di **cinque anni**, al termine dei quali sarà eventualmente rinnovabile dalle due parti.
Se una delle due parti desidera porre termine all'accordo dovrà dare un preavviso scritto di almeno sei mesi dalla scadenza del medesimo.

VII. L'accordo entrerà in vigore non appena entrambe le parti l'avranno firmato e si saranno scambiate le rispettive copie, precedentemente firmate.

VIII. In qualità di coordinatore dell'accordo, l'Università di Macerata (Italy) nomina il Prof. **Andrea Caligiuri**, mentre l'Institute of International Law of Chinese Academy of Social Sciences nomina il Prof. **Xiaohong Jiang**.

Università di Macerata (ITALY)

**Institute of International Law of Chinese
Academy of Social Sciences (CINA)**

Da : 
Prof. Luigi Lacchè
Rettore

Da : 
Prof. Zexian Chen
Rettore

Data: 27 LUG. 2015

Data: 11. August, 2015



**PIANO DELLE ATTIVITÀ SCIENTIFICHE
DI COMUNE INTERESSE
TRA L'UNIVERSITÀ DI MACERATA (ITALIA)
E L'INSTITUTE OF INTERNATIONAL LAW OF CHINESE ACADEMY OF SOCIAL
SCIENCES (CINA)**

- Considerando l'interesse comune dell'Università di Macerata (Italia) e dell'Institute of International Law of Chinese Academy of Social Sciences (Cina) nello stabilire una buona relazione al fine di garantire lo sviluppo degli studi, in campo umanistico, politico ed economico, nonché della lingua e della cultura dei rispettivi paesi;
- Considerando l'accordo esistente, firmato da entrambe le Università;
- Considerando le norme presenti nei due paesi;

VIENE CONCORDATO E STIPULATO QUANTO SEGUE:

- a) progettare e sviluppare programmi comuni di ricerca nel campo del Diritto internazionale, in particolare per quanto riguarda il Diritto internazionale dell'economia, il Diritto dei diritti umani, il Diritto del mare e degli affari marittimi e il Diritto penale internazionale, anche in collaborazione con il China Center dell'Università degli Studi di Macerata;
- b) scambiare regolarmente pubblicazioni e materiale di ricerca di ciascuna istituzione, relativo ai programmi di collaborazione;
- c) incorporare, per quanto possibile, opere realizzate nell'ambito dei programmi di collaborazione all'interno delle pubblicazioni di ciascuna istituzione;
- d) promuovere congiuntamente gruppi di studio, seminari, corsi, conferenze, corsi estivi e corsi di formazione da svolgere presso una delle due istituzioni;
- e) scambio di docenti e ricercatori, con l'obiettivo di sviluppare temi comuni di ricerca nel campo del Diritto internazionale (spese di viaggio, vitto e alloggio saranno a carico dell'Istituzione d'appartenenza).

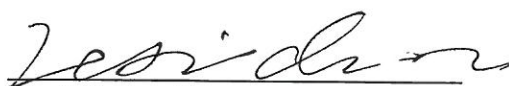
Università di Macerata (ITALIA)

Da: 
Prof. Luigi Lacchè
 Rettore

Data: 27 LUG. 2015



**Institute of International Law of Chinese
Academy of Social Sciences (CINA)**

Da: 
Prof. Zexian Chen
 Rettore

Data: 11 August 2015



**PIANO DELLE ATTIVITÀ DI MOBILITÀ DEGLI STUDENTI
TRA L'UNIVERSITÀ DI MACERATA (ITALY)
E INSTITUTE OF INTERNATIONAL LAW OF CHINESE ACADEMY OF SOCIAL
SCIENCES (CINA)**

L'istituzione sottoscritta accetta di cooperare per lo scambio di **studenti** nel contesto di un accordo bilaterale.

A. Informazioni a proposito delle istituzioni di istruzione superiore

Nome dell'istituzione (e dipartimento, se pertinente)	Abbreviazione	Contatti (email, telefono)	Sito web (es. programma dei corsi)
Università degli Studi di Macerata	UNIMC	<p>Ufficio Rapporti Internazionali Via Pescheria Vecchia, snc 62100 Macerata – Italia</p> <p>Responsabile del Centro Rapporti Internazionali: ANTONELLA TIBERI e-mail: cri@unimc.it Tel. +39 0733 2586040 Fax: +39 0733 2586039</p>	<p>Sito web dell'Università: http://www.unimc.it</p> <p>Home page del Dipartimento di diritto: http://giuridsprudenza.unimc.it</p> <p>Home page studenti in entrata: http://iio.unimc.it/en/students/incoming-students</p>
Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences	IIL of CASS	<p>International Cooperation Department 15 Shatan Beijie, Beijing, 100720 China</p> <p>Direttore: XIAOHONG JIANG e-mail: Xhjiang@CASS.org.cn Tel. +86 10 64010742 Fax: +86 10 64035493</p>	<p>University website: http://www.gscass.cn</p> <p>Institute home page http://www.iolaw.org.cn</p>

B. Numeri di mobilità per anno accademico

DA	A	Codice della materia [ISCED] ¹	Nome della materia	Ciclo di studi Ciclo breve, 1°, 2° o 3° *	Numero di studenti per periodo di mobilità Mobilità studenti [numero totale di mesi dei periodi di studio o durata]

¹ You can find the codes here: <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/isc-ed-fields-of-education-training-2013.pdf>

					<i>media]</i>
UNIMC	IIL of CASS	042	Diritto	Ciclo di 5 anni	4 studenti (durata media 6 mesi)
		_____	_____	_____	_____
IIL of CASS	UNIMC	042	Diritto	Ciclo di 5 anni	4 studenti (durata media 6 mesi)
		_____	_____	_____	_____

C. Competenze linguistiche raccomandate

L'Università d'origine, accettando l'accordo con l'Università ospitante, è responsabile nel dare supporto ai candidati selezionati affinché abbiano la competenza linguistica raccomandata all'inizio del ciclo di studi o delle lezioni:

Università ospitante	Lingua degli insegnamenti 1	Lingua degli insegnamenti 2	Livello di competenza linguistica raccomandato ² Mobilità studenti
UNIMC	Italiano	Inglese (quando richiesto)	A2 Italiano A2 Inglese
IIL OF CASS	Cinese	Inglese (quando richiesto)	A2 Cinese A2 Inglese

D. Ulteriori requisiti

Gli studenti in mobilità sono esenti da tasse di ammissione e da tutte le tasse accademiche presso l'Istituzione ospitante per la frequenza di lezioni accademiche regolari o per i programmi di lingua. Gli studenti pagheranno le normali tasse universitarie alla loro Istituzione d'origine per il periodo di mobilità.

Gli studenti in mobilità sono responsabili delle loro spese di viaggio e di assicurazione e per le spese personali come alloggio, spese telefoniche, libri e qualsiasi altra spesa da sostenere durante il periodo di mobilità.

Gli studenti in mobilità, prima della partenza, compreranno un'assicurazione sanitaria privata per coprire l'assistenza medica, gli incidenti e qualsiasi tipo di aiuto ritenuto necessario, escludendo ogni responsabilità da parte dell'Istituzione ospitante.

Le due istituzioni faranno ogni sforzo per ottenere, se disponibili, borse di studio e / o altre forme di assistenza finanziaria in modo che l'onere finanziario per gli studenti in mobilità, sia ridotto al minimo presso l'Istituzione di accoglienza. Tuttavia, non vi è alcuna garanzia che tale assistenza finanziaria sarà disponibile e / o fornita.

UNIMC:

² Per una più facile ed efficace comprensione delle competenze linguistiche richieste, è consigliato l'uso del Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), vedere <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

Nel caso in cui ci fossero ulteriori requisiti riguardo a questioni accademiche, di organizzazione o altro (ad esempio studenti con necessità particolari) contattare cortesemente l'Ufficio Rapporti Internazionali: cri@unimc.it.

IIL of CASS:

Nel caso in cui ci fossero ulteriori requisiti riguardo a questioni accademiche, di organizzazione o altro (ad esempio studenti con necessità particolari) contattare cortesemente xhjiang@cass.org.cn.

E. Calendario

Iscrizioni/informazioni degli studenti candidati devono essere inviati all'Università ospitante entro:

Università ospitante	I semestre* [mese]	II semestre* [mese]
UNIMC	30 giugno	30 ottobre
IIL OF CASS	15 giugno	15 dicembre

*possibilità di eventuali modifiche nel caso di un sistema trimestrale.

UNIMC

L'istituzione partner deve spedire i nomi degli studenti selezionati via email (le informazioni devono includere nome e cognome degli studenti, email, area di studio e semestre nel quale verrà effettuato lo scambio). **L'università di Macerata comunicherà entro 4 settimane la sua decisione se accettare o meno lo studente.** Gli studenti accettati riceveranno una email di benvenuto con informazioni utili relative al loro soggiorno presso l'Università di Macerata e dovranno procedere alla compilazione e invio di una application form on line.

Le application form on line sono disponibili a questo indirizzo : <http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/students-coming-within-international-agreements/enrollment-process> e dovranno essere inviate dallo studente entro e non oltre le date sopra specificate.

IIL of CASS

UNIMC dove inviare le proprie candidature per posta elettronica indicare cortesemente il nome e cognome dello studente, l'indirizzo e-mail, il settore di studi e il periodo di mobilità).

Gli studenti ammessi riceveranno un benvenuto e-mail e le informazioni utili per il loro futuro soggiorno presso l'IIL of CASS.

In seguito gli studenti dovranno iscriversi secondo la procedura presente sul seguente link: <http://www.gscass.cn/cass/gjil/zsxx/wglxszs/2014-11-13/20151.shtml>.

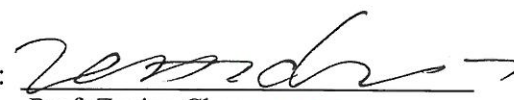
Università di Macerata (ITALY)

Da : 
Prof. Luigi Lacchè
 Rettore

Data: 27 LUG. 2015



Institute of International Law of Chinese
Academy of Social Sciences (CINA)

Da : 
Prof. Zexian Chen
 Rettore

Data: 11. August, 2015



Cooperation Agreement
between
University of Macerata (ITALY)
and
Institute of International Law of Chinese Academy of Social Sciences (CHINA)

The University of Macerata (ITALY), represented by Luigi LACCHÈ, in the qualification of Rector, and the Institute of International Law of Chinese Academy of Social Sciences (CHINA), represented by Prof. Zexian CHEN, in the qualification of Rector, henceforth referred to as our two Universities in order to promote academic exchange and cooperation enter into the following agreement.

I. In a spirit of friendship and mutual understanding our two Institutions agree to promote academic exchange and cooperation.

II. Our two Institution agree to exchange academic materials, educational information, and invite each other to take part in academic events.

III. Our two Institutions agree to exchange faculty, students and researchers for the purpose of teaching, study and academic research. We also agree to cooperate in organizing academic conferences on issues of mutual interest.

IV. The activities to be initiated in order to realize these objectives shall be determined in each case **through particular agreements (Plan of Scientific Activities and Plan of Mobility activities of Students)**, in accordance with the rules and regulations of each Institution, and subject to availability of funds for each part.


V. Representatives of the parties to the agreement shall consult, at regular intervals, to consider the progress of mutual programs and to evaluate future projects.

VI. This agreement shall be valid for **five years** after which time it may be renewed by the two parties. Should one of the parties wish to terminate the agreement, notice of this should be given in writing at least six months prior to termination.

VII. The agreement shall take effect after each party has signed the agreement and has exchanged signed copies.

VIII. For the coordination of the Agreement the University of Macerata (Italy) nominates Prof. **Andrea Caligiuri**, while the Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences (China) nominates Prof. **Xiaohong Jiang**.


University of Macerata (Italy)

By: 
Prof. Luigi Lacchè
Rector

Date: 27 LUG. 2015



Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences (China)

By: 
Prof. Zexian Chen
Rector

Date: 11 August, 2015



ARO


**PLAN OF SCIENTIFIC ACTIVITIES
OF COMMON INTEREST
BETWEEN THE UNIVERSITY OF MACERATA (ITALY)
AND THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL LAW OF THE CHINESE ACADEMY OF
SOCIAL SCIENCES (CHINA)**

- Considering the mutual interest of the University of Macerata (Italy) and the Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences (China) in establishing adequate relationship for the development of studies in the field of Legal Sciences and Language and Culture of respective countries;
- considering the existing agreement signed by the two Institutions;
- considering the current regulations in the countries;

IT IS AGREED AND STIPULATED THE FOLLOWING

- a) to plan and develop joint research programmes in the field of International Law, in particular with regard to International Economic Law, Human Rights Law, Law of the Sea and Maritime Affairs, and International Criminal Law, also in cooperation with the China Center at the University of Macerata;
- b) to exchange regularly publications and research material of each Institution concerning the programmes of collaboration;
- c) to incorporate, as far as possible, works produced within the programmes of collaboration within the publications of each Institution;
- d) to promote jointly study groups, seminars, courses, conferences, summer schools and training courses to take place in one of the two Institutions;
- e) to exchange teaching staff and researchers with the aim to develop common research topics in the field of International Law (forwarding institutions will take care of travel, board, and lodging expenses).


University of Macerata (Italy)

By: 
Prof. Luigi Lacchè
Rector

Date: 27 LUG. 2015



Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences (China)

By: 
Prof. Zexian Chen
Rector

Date: 11 August, 2015



PLAN OF MOBILITY ACTIVITIES OF STUDENTS
BETWEEN THE UNIVERSITY OF MACERATA (ITALY)
AND THE INSTITUTE OF INTERNATIONAL LAW OF CHINESE ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES (CHINA)

The Institutions named below agree to cooperate for the exchange of **students** in the context of the Bilateral Agreement.

The development of all activities is subject to the budget availability.

A. Information about higher education institutions

Name of the Institution (and department, where relevant)	Abbreviation	Contact details (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
Università degli Studi di Macerata (Department of Law)	UNIMC	Ufficio Rapporti Internazionali Address: Via Pescheria vecchia, snc 62100 Macerata – Italia Head of the International Office: ANTONELLA TIBERI e-mail: cri@unimc.it Tel. +39 0733 2586040 Fax: +39 0733 2586039	University website http://www.unimc.it/it Department of Law home page http://giurisprudenza.unimc.it/it Incoming students home page http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students
Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences	IIL of CASS	International Cooperation Department Address: 15 Shatan Beijie, Beijing, 100720 China Director: XIAOHONG JIANG e-mail: Xhjiang@CASS.org.cn Tel. +86 10 64010742 Fax: +86 10 64035493	University website: http://www.gscass.cn Institute home page http://www.iolaw.org.cn

B. Mobility numbers per academic year

FROM	TO	Subject area code [ISCED] ¹	Subject area name	Study cycle short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd *	Number of student mobility periods Student Mobility for Studies
------	----	--	-------------------	---	---

¹ You can find the codes here: <http://www.uis.unesco.org/Education/Documents/isced-fields-of-education-training-2013.pdf>

					<i>[total number of months of the study periods or average duration]</i>
UNIMC	IIL of CASS	042	Law	5 year cycle	4 students (average duration 6 months)
		_____	_____	_____	_____
IIL of CASS	UNIMC	042	Law	5 year cycle	4 students (average duration 6 months)
		_____	_____	_____	_____

C. Recommended language skills

The sending Institution, following agreement with the receiving Institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving Institution	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level ² Student Mobility for Studies
UNIMC	Italian	English (where indicated)	A2 Italian A2 English
IIL of CASS	Chinese	English (where indicated)	A2 Chinese A2 English

D. Additional requirements

The exchange students shall be exempt from admission fees and all academic tuition fees at the host Institution for attendance of regular academic lectures or for language programmes. Students will pay the normal tuition fees at their home Institution for the period of the exchange.

The exchange students are responsible for their travel and insurance expenses and for personal expenses such as accommodation, telephone charges, books, and any other expenses arising during mobility periods.

The exchange students, prior to departure, will buy appropriate private health insurance to cover medical assistance, accidents and any kind of aid considered necessary, which excludes any responsibility on the part of the host Institution.

The two Institutions will make every effort to obtain, when available, scholarships and/or other financial assistance so that the financial burden for exchange students while at the host Institution will be kept to a minimum. However, there is no guarantee that such financial assistance will be available and/or provided.

UNIMC:

² For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

In case of additional requirements in regard to academic, organisational or other aspects (e.g. students with special needs) please contact the International Relations Office: cri@unimc.it.

IIL of CASS:

In case of additional requirements in regard to academic, organisational or other aspects (e.g. students with special needs) please contact the International Cooperation Department of IIL, CASS: xhjiang@cass.org.cn.

E. Calendar

Applications/information on nominated students must reach the receiving Institution by:

Receiving Institution	Autumn term* [month]	Spring term* [month]
UNIMC	June 30	October 30
IIL of CASS	June 15	December 15

* to be adapted in case of a trimester system.

UNIMC

Partner institutions should send their nominations by email (pls. give student's first and family name, e-mail, area of studies and semester of attendance). The University of Macerata will confirm within 4 weeks its decision whether the student is accepted or not. The students who have received confirmation of acceptance will receive a Welcome e-mail and useful information for their future stay at the University of Macerata. Then the students will have to apply by the above deadline through the online application form available at this webpage:

<http://iro.unimc.it/en/students/incoming-students/students-coming-within-international-agreements/enrollment-process>.

IIL of CASS

UNIMC should send their nominations by email (pls. give student's first and family name, e-mail, area of studies and mobility period).

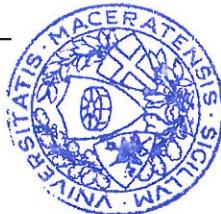
The students accepted will receive a Welcome e-mail and useful information for their future stay at the University of Macerata.

Then the students should apply according to the procedure given on: <http://www.gscass.cn/cass/gjll/zsxx/wglxszs/2014-11-13/20151.shtml>.

University of Macerata (Italy)

By: 
Prof. Luigi Lacchè
Rector

Date: 127 LUG. 2015



Institute of International Law of the Chinese Academy of Social Sciences (China)

By: 
Prof. Zexian Chen
Rector

Date: 11 August 2015

